

Warisan **Seni Ukir Kayu Melayu** *Legacy of the Art of Malay Woodcarving*

Penyunting / Editor

Zawiyah Baba

dibantu oleh

Siti Rokiah Mamat, Siti Sharafina Mohammed
& Nor Falah Haron

INSTITUT ALAM DAN TAMADUN MELAYU (ATMA)
UNIVERSITI KEBANGSAAN MALAYSIA
BANGI • 2010
<http://www.atma.ukm.my/>

Copy no: 1124318 G
Initial: AAM
Date: 9/2/12
Location: (MAM/P)/ISTAC/...

Cetakan Pertama / *First Printing*, 2010
Hak cipta / *Copyright* Universiti Kebangsaan Malaysia, 2010

Hak cipta terpelihara. Tiada bahagian daripada terbitan ini boleh diterbitkan semula, disimpan untuk pengeluaran atau ditukarkan ke dalam sebarang bentuk atau dengan sebarang alat juga pun, sama ada dengan cara elektronik, gambar serta rakaman dan sebagainya tanpa kebenaran bertulis daripada Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA) Universiti Kebangsaan Malaysia terlebih dahulu.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from Institut Alam dan Tamadun Melayu (ATMA) Universiti Kebangsaan Malaysia.

Diterbitkan di Malaysia oleh / *Published in Malaysia by*
INSTITUT ALAM DAN TAMADUN MELAYU (ATMA)
Universiti Kebangsaan Malaysia
43600 UKM Bangi, Selangor Darul Ehsan, Malaysia
Tel: 03-8921 5520 Faks: 03-8921 3018

Dicetak di Malaysia oleh / *Printed in Malaysia by*
AMPANG PRESS SDN. BHD.
6, Jalan 6/91, Taman Shamelin Perkasa
Batu 3½ Jalan Cheras
56100 Kuala Lumpur, MALAYSIA
e-mel: ampress@streamyx.com

Perpustakaan Negara Malaysia

Data-Pengkatalogan-dalam-Penerbitan /
Cataloguing-in-Publication Data

Warisan seni ukir kayu Melayu = *Legacy of the art of Malay woodcarving* /
penyunting/editor Zawiyah Baba : dibantu oleh Siti Rokiah Mamat,
Siti Sharafina Mohammed & Nor Falah Haron.
Mengandungi indeks
I. Wood-carving--Malaysia. 2. Carving (Decorative arts)--Malaysia.
I. Zawiyah Baba, Dato'. II. Siti Rokiah Mamat. III. Siti Sharafina Mohammed.
IV. Nor Falah Haron. V. Judul : *Legacy of the art of Malay woodcarving*.
736.409595

ISBN 978-983-2457-19-0

Gambar kulit depan : Panel hiasan dinding berukir, ukuran
403 × 200mm dari kayu cengal, bercorak awan larat
dengan motif ketam guri dan teknik tebuk tembus bersilat
karya Norhaiza Nordin, 2008.

Kandungan / Contents

<i>Prakata</i>	<i>ix</i>
<i>Pengenalan</i>	<i>xi</i>

BAHAGIAN I / PART I

Nik Rashiddin Pengukir Tersohor / Nik Rashiddin Master Carver

1. <i>The Lost Son of Langkasuka: The Personal Quest and Philosophy of Nik Rashiddin Nik Hussein, Artist</i> (Dilema Putra Langkasuka: Misi Peribadi dan Falsafah Nik Rashiddin Nik Hussein, Seniman) Farish A. Noor	3
2. Liku dan Warna Hidup Pengukir Tersohor Allahyarham Nik Rashiddin Nik Hussein (<i>The Trials and Tribulations in the Life of Master Carver the Late Nik Rashiddin Nik Hussein</i>) Rashidee Nik Hussein	15
3. Persiapan dan Persediaan dalam Penghasilan Seni dan Bahan Ukir Kayu Allahyarham Nik Rashiddin Nik Hussein (<i>Preparation and Readiness by the Late Nik Rashiddin Nik Hussein in Creating Artistic Woodcarvings Products</i>) Rosnawati Othman	21
4. Hulu Keris: Lambang Kepakaran Pengukir Tersohor Nik Rashiddin Nik Hussein (<i>Keris Hilts: Symbol of Master Carver Nik Rashiddin Nik Hussein's Expertise</i>) Fawazul Khair Ibrahim	35
5. <i>Keeping the Traditions of Malay Woodcarving Alive: The Mission of Akademi Nik Rashiddin</i> (Memastikan Kesenambungan Tradisi Seni Ukir Kayu Melayu: Misi Akademi Nik Rashiddin) Waveney Jenkins	59

BAHAGIAN II / PART II

Koleksi Peribadi Nik Rashiddin Nik Hussein / *The Personal Collection of Nik Rashiddin Nik Hussein*

6. *The Collection of Nik Rashiddin Nik Hussein: A Curatorial Perspective* 69
(Koleksi Nik Rashiddin Nik Hussein: Perspektif Seorang Kurator)
David Alan Henkel
7. Memperkasakan Koleksi Peribadi Nik Rashiddin Sebagai Sumber Penyelidikan Primer Seni Ukir Kayu Melayu 79
(*Enhancing the Personal Collection of Nik Rashiddin as a Primary Resource for Research on Malay Woodcarving*)
Zawiyah Baba
8. Koleksi Khas Keris: Legasi Nik Rashiddin Nik Hussein di Kota Bharu, Kelantan 103
(*A Special Collection on Keris: The Legacy of Nik Rashiddin Nik Hussein in Kota Bharu, Kelantan*)
Ding Choo Ming, Norasillah Mohamad Zam & Rashidee Nik Hussein

BAHAGIAN III / PART III

Ukiran Kayu Sebagai Seni Hias / *Woodcarving as Decorative Art*

9. Seni Ukir Melayu Sebagai Hiasan pada Perahu Tradisional di Semenanjung Malaysia 117
(*Malay Woodcarving as Decoration on Traditional Boats in Peninsula Malaysia*)
Nik Hassan Shuhaimi Nik Abdul Rahman
10. *Placement of Carved Components in Traditional Timber Houses of Kelantan and Terengganu* 129
(Penempatan Komponen Berukir dalam Rumah Kayu Tradisional di Kelantan dan Terengganu)
Zumahiran Kamaruddin & Ismail Said
11. *Palace and Pondok: Patronage and Production of Illuminated Manuscripts on the East Coast of The Malay Peninsula* 143
(Istana dan Pondok: Pernaungan dan Penghasilan Manuskrip Beriluminasi di Pantai Timur Semenanjung Tanah Melayu)
Annabel Teh Gallop

12. Nilai Estetika dalam Seni Ukir Melayu di Pantai Timur Semenanjung Malaysia 163
(Aesthetic Values in the Art of Malay Woodcarving in the East Coast of Peninsula Malaysia)
Abdul Aziz Shuaib

BAHAGIAN IV / PART IV

Motif dalam Seni Ukir Melayu / Motif in the Art of Malay Woodcarving

13. Pengaruh Reka Bentuk Corak dan Motif dalam Seni Ukir Melayu 175
(Influences on the Design of Patterns and Motifs in the Art of Malay Woodcarving)
Norhaiza Nordin
14. Perbandingan Reka Bentuk Corak dan Motif Melayu dalam 183
Tekstil dan Ukiran Kayu
(Comparison of Design of Patterns and Motifs in Textile and Woodcarving)
Haziyah Hussin

BAHAGIAN V / PART V

Memanfaatkan Teknologi dalam Pemuliharaan dan Penyediaan Akses kepada Sumber Maklumat Artifak / Maximising Technology in Preserving and Providing Access to Information on Artifacts

15. Pendigitalan Bahan Warisan Seni Ukir Kayu Melayu 207
(Digitisation of Heritage Materials on Malay Woodcarving)
Supyan Hussin & Rokiah Mamat
16. Pembinaan Pangkalan Data Seni Ukir Kayu Melayu 217
(Construction of Database on the Art of Malay Woodcarving)
Mohd. Suhaimi Umar, Rizal Yusof & Supyan Hussin

BAHAGIAN VI / PART VI

Pemasaran Bahan Seni Ukir Kayu Melayu / Marketing of Malay Woodcarving Products

17. Pemasaran Bahan Seni Ukir Kayu Sebagai Kraftangan Malaysia: 233
Cabaran dan Prospek
(Marketing of the Art of Malay Woodcarving Products as Malaysia Handicrafts: Challenges and Prospects)
Mohd. Zubair Mohd. Zain

18.	Potensi Mengindustrikan Seni Ukiran Kayu Melayu (<i>Potential of Industrialising the Malay Art of Woodcarving</i>) Kamaruddin M. Said	251
	<i>Biodata Penyumbang / Contributors</i>	261
	<i>Indeks</i>	269

Placement of Carved Components in Traditional Timber Houses of Kelantan and Terengganu

*Penempatan Komponen Berukir dalam Rumah Kayu
Tradisional di Kelantan dan Terengganu*

Zumahiran Kamaruddin & Ismail Said

*Lecturer, Universiti Islam Antarabangsa Malaysia
Associate Professor, Department of Landscape Architecture,
Faculty of Built Environment, Universiti Teknologi Malaysia
zumahiran@iiu.edu.my*

SUMMARY

Woodcarving is considered an integral component of the vernacular Malay houses of Kelantan and Terengganu which are located in the east coast of Peninsular Malaysia. Carved components with various features were fabricated according to its placement and configuration in the interior as well as exterior setting of the houses. This paper presents an analytical study of the visual forms and placement of carved components in the timber houses of Kelantan and Terengganu which reflects its significant attributes and uses. An analytical study on ten houses in Kelantan and five houses in Terengganu was conducted by visual descriptive and interpretative analyses on 15 sets of reports and carving, measured drawings of the houses which were obtained from the Centre for the Study of Built Environment in the Malay World (KALAM) at the Department of Architecture in the Universiti Teknologi Malaysia (UTM). The method of analysis was triangulated and validated with interpretations from the prominent woodcarvers on art and crafts of woodcarving, and supported by literature of Malay woodcarving. The analysis revealed that several types of carved components with distinctive features including wall, door and window ventilation panels, roof and gate panels, railings and stringers were fitted in harmonious relationship with the architectural components within the house fabrics. The placement of these components with the specific carving motifs, shapes, sizes and layouts in the houses reflects certain orders and regional identity of the Kelantan and Terengganu traditional houses.

Keywords: Woodcarving, traditional timber house, architectural elements, visual forms and carving motifs